

C-36

Second Session, Thirty-seventh Parliament,
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-36

An Act to establish the Library and Archives of Canada, to
amend the Copyright Act and to amend certain Acts in
consequence

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
OCTOBER 28, 2003**

C-36

Deuxième session, trente-septième législature,
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-36

Loi constituant Bibliothèque et Archives du Canada,
modifiant la Loi sur le droit d'auteur et modifiant
certaines lois en conséquence

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 28 OCTOBRE 2003**

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "*An Act to establish the Library and Archives of Canada, to amend the Copyright Act and to amend certain Acts in consequence*".

SUMMARY

This enactment creates the Library and Archives of Canada as the successor to the National Library and the National Archives of Canada and provides for the appointment of its head, the Librarian and Archivist of Canada.

This enactment provides for functions and powers of the Librarian and Archivist that are a modernization of the present functions and powers of the National Librarian and National Archivist of Canada and integrates their formerly distinct missions. The regime for legal deposit of publications has also been updated to provide for the deposit of electronic publications. A new power to preserve the documentary heritage of Canada as found on the Internet has also been introduced.

This enactment amends the *Copyright Act* by providing for a longer term of protection for unpublished or posthumously published works of authors who died before 1949. The new terms of protection are extended for varying periods, depending on the date of the author's death and whether or not the work is published during the particular periods in question. Furthermore, requirements for archives holding unpublished works in their collections that were deposited before 1999 to obtain consents from copyright holders for the making of certain copies of those works and related recordkeeping or owner-tracing requirements have been removed.

This enactment makes several consequential amendments to relevant legislation and contains transitional provisions and coordinating amendments.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi constituant Bibliothèque et Archives du Canada, modifiant la Loi sur le droit d'auteur et modifiant certaines lois en conséquence* ».

SOMMAIRE

Le texte crée Bibliothèque et Archives du Canada, qui succède à la Bibliothèque nationale et aux Archives nationales du Canada, et prévoit la nomination de son administrateur général, dont le titre est « bibliothécaire et archiviste du Canada ».

Le texte modernise les fonctions et les pouvoirs de l'administrateur général de la Bibliothèque nationale et de l'archiviste national et harmonise leurs mandats antérieurs. Un système modernisé de dépôt légal, désormais applicable aux publications électroniques, est mis en place. Un nouveau pouvoir visant à préserver le patrimoine documentaire du Canada sur Internet est également instauré.

Le texte modifie la *Loi sur le droit d'auteur* en prévoyant une durée de protection plus longue pour les oeuvres non publiées, ou publiées à titre posthume des auteurs décédés avant 1949. La durée de la protection varie selon la date du décès de l'auteur ou selon qu'une oeuvre est publiée ou non durant une période donnée. De plus, l'obligation d'obtenir l'autorisation du titulaire du droit d'auteur pour faire la reproduction d'une oeuvre non publiée déposée avant 1999 et les exigences connexes concernant la tenue d'un registre et la recherche de titulaires introuvables sont abrogées.

Le texte apporte plusieurs modifications corrélatives aux lois pertinentes et contient des dispositions transitoires, ainsi que des dispositions de coordination.

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante:

<http://www.parl.gc.ca>

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT ESTABLISHING THE LIBRARY AND ARCHIVES OF CANADA, TO AMEND THE COPYRIGHT ACT AND TO AMEND CERTAIN ACTS IN CONSEQUENCE

Preamble

	SHORT TITLE
1.	Short title
	INTERPRETATION AND APPLICATION
2.	Definitions
3.	Application
	ESTABLISHMENT AND ORGANIZATION
4.	Establishment
5.	Appointment of Librarian and Archivist
6.	Establishment of Advisory Council
	OBJECTS AND POWERS
7.	Objects
8.	Powers of Librarian and Archivist
9.	Destruction or disposal
	LEGAL DEPOSIT
10.	Deposit of publications
	OBTAINING ARCHIVAL QUALITY RECORDINGS FOR PRESERVATION PURPOSES
11.	Providing archival quality copy
	GOVERNMENT AND MINISTERIAL RECORDS
12.	Destruction and disposal
13.	Transfer of records
14.	Application
15.	Restricted access to Privy Council confidences
	SURPLUS CROWN ASSETS ACT
16.	Surplus publications
17.	<i>Surplus Crown Assets Act</i> not to apply
	FINANCIAL PROVISIONS
18.	Account
	GENERAL
19.	Certified copies

TABLE ANALYTIQUE

LOI CONSTITUANT BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES DU CANADA, MODIFIANT LA LOI SUR LE DROIT D'AUTEUR ET MODIFIANT CERTAINES LOIS EN CONSÉQUENCE

Préambule

	TITRE ABRÉGÉ
1.	Titre abrégé
	DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION
2.	Définitions
3.	Application
	CONSTITUTION ET ORGANISATION
4.	Constitution
5.	Nomination et mandat
6.	Constitution d'un comité consultatif
	MISSION ET ATTRIBUTIONS
7.	Mission
8.	Attributions de l'administrateur général
9.	Élimination ou aliénation
	DÉPÔT LÉGAL
10.	Publications mises en circulation
	OBTENTION D'ENREGISTREMENTS DE QUALITÉ ARCHIVISTIQUE À DES FINS DE PRÉSERVATION
11.	Copie de qualité archivistique
	GESTION DES DOCUMENTS FÉDÉRAUX ET MINISTÉRIELS
12.	Élimination et aliénation
13.	Transfert des documents
14.	Matériel de musée ou de bibliothèque
15.	Accès aux documents du Conseil privé
	LOI SUR LES BIENS DE SURPLUS DE LA COURONNE
16.	Publications surnuméraires
17.	Non-application
	DISPOSITIONS FINANCIÈRES
18.	Compte
	DISPOSITION GÉNÉRALE
19.	Production d'une copie conforme

OFFENCES AND PENALTIES

20. Offence and punishment

AMENDMENTS TO THE COPYRIGHT ACT

21-22. *Copyright Act*

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

23-25. *Access to Information Act*26-27. *Copyright Act*28. *Department of Veterans Affairs Act*29. *Excise Tax Act*30-31. *Financial Administration Act*32. *Historic Sites and Monuments Act*33. *Income Tax Act*34. *Nunavut Land Claims Agreement Act*35. *Parliament of Canada Act*36. *Pension Act*37-41. *Privacy Act*42. *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*43-44. *Public Sector Compensation Act*45-46. *Public Service Staff Relations Act*47. *War Veterans Allowance Act*48-49. *Youth Criminal Justice Act*50. *Yukon First Nations Land Claims Settlement Act*51. *Yukon First Nations Self-Government Act*

TRANSITIONAL PROVISIONS

52. No continuation in office

COORDINATING AMENDMENTS

53. Bill C-13

54. Bill C-25

REPEALS

55. Repeal

56. Repeal of R.S., c. N-12

COMING INTO FORCE

57. Order

INFRACTIONS ET PEINES

20. Infraction et peine

MODIFICATION DE LA LOI SUR LE DROIT D'AUTEUR

21-22. *Loi sur le droit d'auteur*

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

23-25. *Loi sur l'accès à l'information*26-27. *Loi sur le droit d'auteur*28. *Loi sur le ministère des Anciens Combattants*29. *Loi sur la taxe d'accise*30-31. *Loi sur la gestion des finances publiques*32. *Loi sur les lieux et monuments historiques*33. *Loi de l'impôt sur le revenu*34. *Loi concernant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut*35. *Loi sur le Parlement du Canada*36. *Loi sur les pensions*37-41. *Loi sur la protection des renseignements personnels*42. *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*43-44. *Loi sur la rémunération du secteur public*45-46. *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*47. *Loi sur les allocations aux anciens combattants*48-49. *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*50. *Loi sur le règlement des revendications territoriales des premières nations du Yukon*51. *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon*

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

52. Cessation de fonctions

DISPOSITIONS DE COORDINATION

53. *Projet de loi C-13*54. *Projet de loi C-25*

ABROGATIONS

55. Abrogation

56. Abrogation de L.R., ch. N-12

ENTRÉE EN VIGUEUR

57. Décret

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-36

PROJET DE LOI C-36

An Act to establish the Library and Archives of Canada, to amend the Copyright Act and to amend certain Acts in consequence

Loi constituant Bibliothèque et Archives du Canada, modifiant la Loi sur le droit d'auteur et modifiant certaines lois en conséquence

Preamble

WHEREAS it is necessary that

Attendu qu'il est nécessaire :

Préambule

(a) the documentary heritage of Canada be preserved for the benefit of present and future generations;

a) que le patrimoine documentaire du Canada soit préservé pour les générations présentes et futures;

(b) Canada be served by an institution that is a source of enduring knowledge accessible to all, contributing to the cultural, social and economic advancement of Canada as a free and democratic society;

b) que le Canada se dote d'une institution qui soit une source de savoir permanent accessible à tous et qui contribue à l'épanouissement culturel, social et économique de la société libre et démocratique que constitue le Canada;

(c) that institution facilitate in Canada cooperation among the communities involved in the acquisition, preservation and diffusion of knowledge; and

c) que cette institution puisse faciliter au Canada la concertation des divers milieux intéressés à l'acquisition, à la préservation et à la diffusion du savoir;

(d) that institution serve as the continuing memory of the government of Canada and its institutions;

d) que cette institution soit la mémoire permanente de l'administration fédérale et de ses institutions,

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Library and Archives of Canada Act*.

1. *Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada*.

Titre abrégé

INTERPRETATION AND APPLICATION

DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

Definitions

2. The definitions in this section apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

"documentary heritage"
« patrimoine documentaire »

"documentary heritage" means publications and records of interest to Canada.

« administrateur général » L'administrateur général nommé au titre du paragraphe 5(1).

« administrateur général »
French version only

"government institution"
« institution fédérale »

"government institution" means a government institution listed in Schedule I to the *Access to Information Act* or the schedule to

« document » Éléments d'information, quel qu'en soit le support; la présente définition ne vise pas les publications.

« document »
"record"

	the <i>Privacy Act</i> or any institution designated by the Governor in Council.	« document fédéral » Document qui relève d'une institution fédérale.	« document fédéral » “government record”
“government record” « document fédéral »	“government record” means a record that is under the control of a government institution.	« document ministériel » Document, afférent à sa qualité de ministre, d'un membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, à l'exclusion des documents personnels ou politiques et des documents fédéraux.	« document ministériel » “ministerial record”
“Librarian and Archivist” Version anglaise seulement	“Librarian and Archivist” means the Librarian and Archivist of Canada appointed under subsection 5(1).	« institution fédérale » Institution figurant à l'annexe I de la <i>Loi sur l'accès à l'information</i> ou à l'annexe de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i> ou désignée par le gouverneur en conseil.	« institution fédérale » “government institution”
“Minister” « ministre »	“Minister” means the member of the Queen's Privy Council for Canada who is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.	« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.	« ministre » “Minister”
“ministerial record” « document ministériel »	“ministerial record” means a record of a member of the Queen's Privy Council for Canada who holds the office of a minister and that pertains to that office, other than a record that is of a personal or political nature or that is a government record.	« patrimoine documentaire » Les publications et les documents qui présentent un intérêt pour le Canada.	« patrimoine documentaire » “documentary heritage”
“publication” « publication »	“publication” means any library matter that is made available in multiple copies or at multiple locations, whether without charge or otherwise, to the public generally or to qualifying members of the public by subscription or otherwise. Publications may be made available through any medium and may be in any form, including printed material, on-line items or recordings.	« publication » Article de bibliothèque mis à la disposition — quel que soit le média, la forme ou le support utilisé, notamment imprimé, enregistrement ou en ligne — du grand public ou d'un segment particulier du public, par abonnement ou autrement, en de multiples exemplaires ou à plusieurs endroits, à titre gratuit ou contre rémunération.	« publication » “publication”
“record” « document »	“record” means any documentary material other than a publication, regardless of medium or form.		
Application	3. This Act binds Her Majesty in right of Canada.	3. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada.	Application 30
	ESTABLISHMENT AND ORGANIZATION	CONSTITUTION ET ORGANISATION	
Establishment	4. There is hereby established a branch of the public service of Canada to be known as the Library and Archives of Canada presided over by the Minister and under the direction of the Librarian and Archivist.	4. Est constitué un secteur de l'administration publique fédérale appelé Bibliothèque et Archives du Canada placé sous l'autorité du ministre et dirigé par son administrateur général.	Constitution 35
Appointment of Librarian and Archivist	5. (1) The Governor in Council shall appoint an officer, to be called the Librarian and Archivist of Canada, to hold office during pleasure and to have the rank and powers of a deputy head of a department.	5. (1) L'administrateur général, dont le titre est « bibliothécaire et archiviste du Canada », est nommé, à titre amovible, par le gouverneur en conseil et a rang et pouvoirs d'administrateur général de ministère.	Nomination et mandat 40

Acting
Librarian and
Archivist

(2) If the Librarian and Archivist is absent or incapacitated or if the office of Librarian and Archivist is vacant, the Minister may appoint a person to act as Librarian and Archivist, but the term of such an appointment shall not exceed six months except with the approval of the Governor in Council.

(2) En cas d'absence ou d'empêchement de l'administrateur général ou de vacance de son poste, le ministre peut désigner un intérimaire; la durée de l'intérim est, sauf prorogation approuvée par le gouverneur en conseil, limitée à six mois.

Intérim

Establishment
of Advisory
Council

6. The Minister may establish an Advisory Council to advise the Librarian and Archivist with regard to making the documentary heritage known to Canadians and to anyone with an interest in Canada and facilitating access to it.

6. Le ministre peut constituer un comité consultatif qu'il charge de conseiller l'administrateur général sur la façon de faire connaître le patrimoine documentaire aux Canadiens 10 et à quiconque s'intéresse au Canada, et de le rendre accessible.

Constitution
d'un comité
consultatif

OBJECTS AND POWERS

MISSION ET ATTRIBUTIONS

Objects

7. The objects of the Library and Archives of Canada are

(a) to acquire and preserve the documentary heritage;

(b) to make that heritage known to Canadians and to anyone with an interest in Canada and to facilitate access to it; 20

(c) to be the permanent repository of publications of the Government of Canada and of government and ministerial records that are of historical or archival value;

(d) to facilitate the management of information by government institutions; 25

(e) to coordinate the library services of government institutions; and

(f) to support the development of the library and archival communities. 30

7. Bibliothèque et Archives du Canada a pour mission :

a) de constituer et de préserver le patrimoine documentaire;

b) de faire connaître ce patrimoine aux Canadiens et à quiconque s'intéresse au Canada, et de le rendre accessible;

c) d'être le dépositaire permanent des publications des institutions fédérales, ainsi que des documents fédéraux et ministériels qui ont un intérêt historique ou archivistique; 20

d) de faciliter la gestion de l'information par les institutions fédérales; 25

e) d'assurer la coordination des services de bibliothèque des institutions fédérales;

f) d'appuyer les milieux des archives et des bibliothèques. 30

Mission

Powers of
Librarian and
Archivist

8. (1) The Librarian and Archivist may do anything that is conducive to the attainment of the objects of the Library and Archives of Canada, including

(a) acquire publications and records or obtain the care, custody or control of them; 35

(b) take measures to catalogue, classify, identify, preserve and restore publications and records;

(c) compile and maintain information sources such as a national bibliography and a national union catalogue; 40

8. (1) L'administrateur général peut prendre toute mesure qui concourt à la réalisation de la mission de Bibliothèque et Archives du Canada et, notamment :

a) acquérir des publications et des documents ou en obtenir la possession, la garde ou la responsabilité; 35

b) prendre toute mesure de catalogue, de classement, de description, de protection et de restauration des publications et documents; 40

c) compiler et maintenir des sources d'information et notamment une bibliographie et un catalogue collectif nationaux;

Attributions de
l'administrateur
général

- (d) provide information, consultation, research or lending services, as well as any other services for the purpose of facilitating access to the documentary heritage;
- (e) establish programs and encourage or organize any activities, including exhibitions, publications and performances, to make known and interpret the documentary heritage;
- (f) enter into agreements with other libraries, archives or institutions in and outside Canada;
- (g) advise government institutions concerning the management of information produced or used by them and provide services for that purpose;
- (h) provide leadership and direction for library services of government institutions;
- (i) provide professional, technical and financial support to those involved in the preservation and promotion of the documentary heritage and in providing access to it; and
- (j) carry out such other functions as the Governor in Council may specify.
- (d) fournir des services d'information, de consultation, de recherche et de prêt, ainsi que tous autres services permettant d'avoir accès au patrimoine documentaire;
- e) mettre en place des programmes visant à faire connaître et comprendre le patrimoine documentaire et encourager ou organiser des activités — notamment des expositions, des publications et des spectacles — à cette fin;
- f) conclure des accords avec d'autres bibliothèques, archives ou institutions au Canada ou à l'étranger;
- g) conseiller les institutions fédérales sur la gestion de l'information qu'elles produisent et utilisent et leur fournir des services à cette fin;
- h) déterminer les orientations des services bibliothécaires des institutions fédérales et, à cette fin, fixer des lignes directrices;
- i) apporter un appui professionnel, technique et financier aux milieux chargés de promouvoir et de préserver le patrimoine documentaire et d'assurer l'accès à celui-ci;
- j) s'acquitter de toute autre fonction que lui confie le gouverneur en conseil.

Sampling
from Internet

(2) In exercising the powers referred to in paragraph (1)(a) and for the purpose of preservation, the Librarian and Archivist may take, at the times and in the manner that he or she considers appropriate, a representative sample of the documentary material of interest to Canada that is accessible to the public without restriction through the Internet or any similar medium.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)a), l'administrateur général peut, à des fins de préservation, constituer des échantillons représentatifs, selon les modalités de temps ou autres qu'il détermine, des éléments d'information présentant un intérêt pour le Canada et accessibles au public sans restriction dans Internet ou par tout autre média similaire.

Réalisation
d'échantillons
à partir
d'Internet

Destruction or
disposal

9. (1) The Librarian and Archivist may dispose of any publication or record under his or her control, including by destruction, if he or she considers that it is no longer necessary to retain it.

9. (1) L'administrateur général peut aliéner ou éliminer les publications ou documents dont il a la responsabilité s'il estime que leur conservation n'est plus nécessaire.

Élimination
ou aliénation

Restriction

(2) Any such disposition is subject to the terms and conditions under which the publication or record has been acquired or obtained.

(2) L'aliénation ou l'élimination ne peuvent se faire que sous réserve des modalités afférentes à l'acquisition ou à l'obtention de ces publications ou documents.

Réserve

LEGAL DEPOSIT

DÉPÔT LÉGAL

Deposit of publications

10. (1) Subject to the regulations, the publisher who makes a publication available in Canada shall, at the publisher's own expense, provide two copies of the publication to the Librarian and Archivist — who shall acknowledge their receipt — within

(a) in any case other than one referred to in paragraph (b), seven days after the day it is made available; or

(b) in the case of a publication that is in a class prescribed under paragraph (2)(d), seven days after receiving a written request from the Librarian and Archivist or any longer period specified in the request.

10. (1) Sous réserve des règlements, l'éditeur d'une publication au Canada est tenu d'en remettre à ses frais deux exemplaires à l'administrateur général — qui en accuse réception —, soit dans les sept jours suivant la date de mise en circulation, soit, pour les publications faisant partie d'une catégorie visée à l'alinéa (2)d), dans les sept jours suivant la réception de la demande écrite de l'administrateur général, ou dans le délai supérieur que celui-ci peut préciser dans la demande.

Publications mises en circulation

Regulations

(2) The Minister may make regulations for the purposes of this section, including regulations

(a) defining “publisher”;

(b) respecting any measures that must be taken to make publications that use a medium other than paper and their contents accessible to the Librarian and Archivist;

(c) prescribing the classes of publications in respect of which only one copy is required to be provided; and

(d) prescribing the classes of publications in respect of which the obligation under subsection (1) applies only on a written request from the Librarian and Archivist.

(2) Le ministre peut, par règlement, prendre les mesures d'application du présent article, et notamment :

a) définir le terme « éditeur »;

b) régir les mesures à prendre pour permettre à l'administrateur général l'accès aux publications qui ne sont pas disponibles sur support papier et aux éléments d'information qu'elles contiennent;

c) prévoir les catégories de publications pour lesquelles la remise d'un seul exemplaire suffit;

d) prévoir les catégories de publications pour lesquelles la remise ne se fait qu'à la demande écrite de l'administrateur général.

Règlements

Property

(3) Publications provided to the Librarian and Archivist under this section belong to Her Majesty and form part of the collection of the Library and Archives of Canada.

(3) Les publications reçues au titre du présent article appartiennent à Sa Majesté et font partie du fonds de Bibliothèque et Archives du Canada.

Propriété

Each version, edition or form of a publication

(4) For the purposes of this section, every version, edition or form of a publication shall be considered a distinct publication.

(4) Pour l'application du présent article, chaque édition, version ou forme d'une publication est considérée comme une publication distincte.

Publication distincte

OBTAINING ARCHIVAL QUALITY RECORDINGS FOR PRESERVATION PURPOSES

OBTENTION D'ENREGISTREMENTS DE QUALITÉ ARCHIVISTIQUE À DES FINS DE PRÉSERVATION

Providing archival quality copy

11. (1) If the Librarian and Archivist determines that a recording that was made available to the public in Canada has historical or archival value, he or she may by a written request require any other person who is legally entitled to provide such a copy to provide to

11. (1) L'administrateur général peut, par écrit, exiger que lui soit remis un exemplaire de tout enregistrement mis à la disposition du public au Canada qu'il estime présenter un intérêt historique ou archivistique justifiant sa préservation. La demande peut être adressée à

Copie de qualité archivistique

the Librarian and Archivist, in accordance with the terms specified, a copy of that recording in the form and quality that the Librarian and Archivist determines is suitable for archival purposes and specifies in the request.

quiconque est habilité à rendre l'enregistrement accessible et précise les modalités de la remise, y compris la forme et la qualité archivistique de l'exemplaire.

Definition of "recording"

(2) In this section, "recording" means anything that requires a machine in order to use its content, whether sounds, images or other information.

(2) Constitue un enregistrement tout support d'information dont le contenu — notamment sons et images — n'est utilisable qu'au moyen d'une machine.

5 Enregistrement

Payment for copy

(3) The Librarian and Archivist shall reimburse the person, other than Her Majesty in right of Canada or one of Her agents, who provides a copy under subsection (1) for the actual cost of making that copy.

(3) L'administrateur général assume les coûts réels de réalisation de l'exemplaire. Il n'assume cependant pas ceux de Sa Majesté du chef du Canada ou de ses mandataires.

Frais

Binding on Crown in right of a province

(4) This section binds Her Majesty in right of a province.

(4) Le présent article lie Sa Majesté du chef d'une province.

Application

Property

(5) Copies provided to the Librarian and Archivist under this section belong to Her Majesty and form part of the collection of the Library and Archives of Canada.

(5) Les exemplaires reçus au titre du présent article appartiennent à Sa Majesté et font partie du fonds de Bibliothèque et Archives du Canada.

Propriété

GOVERNMENT AND MINISTERIAL RECORDS

GESTION DES DOCUMENTS FÉDÉRAUX ET MINISTÉRIELS

Destruction and disposal

12. (1) No government or ministerial record, whether or not it is surplus property of a government institution, shall be disposed of, including by being destroyed, without the written consent of the Librarian and Archivist or of a person to whom the Librarian and Archivist has, in writing, delegated the power to give such consents.

12. (1) L'élimination ou l'aliénation des documents fédéraux ou ministériels, qu'il s'agisse ou non de biens de surplus, est subordonnée à l'autorisation écrite de l'administrateur général ou de la personne à qui il a délégué, par écrit, ce pouvoir.

Élimination et aliénation

Right of access to records

(2) Despite anything in any other Act of Parliament, the Librarian and Archivist has a right of access to any record to whose disposition he or she has been asked to consent.

(2) Par dérogation aux autres lois fédérales, l'administrateur général a accès aux documents visés par la demande d'autorisation.

Accès aux documents

Exception

(3) For the purposes of this section, the Librarian and Archivist may have access to a record to which subsection 69(1) of the *Access to Information Act* applies, only with the consent of the Clerk of the Privy Council and to a government record that contains information the disclosure of which is restricted by or pursuant to any provision set out in Schedule II to that Act, only with the consent of the head of the government institution in question.

(3) L'accès est toutefois subordonné à l'autorisation du greffier du Conseil privé dans le cas des documents du Conseil privé de la Reine pour le Canada visés au paragraphe 69(1) de la *Loi sur l'accès à l'information*, et à celle du responsable de l'institution en cause dans le cas des documents fédéraux qui contiennent des renseignements dont la communication est restreinte au titre d'une disposition figurant à l'annexe II de cette loi.

Exception

Right to give access	(4) Despite anything in any other Act of Parliament, any officer or employee of a government institution may grant to the Librarian and Archivist access to any record to whose disposition the Librarian and Archivist has been asked to consent.	(4) Par dérogation aux autres lois fédérales, les personnels des institutions fédérales sont habilités à permettre à l'administrateur général d'avoir accès aux documents visés par la demande d'autorisation.	Accès aux documents
Security requirements	(5) The Librarian and Archivist and every person acting on behalf or under the direction of the Librarian and Archivist shall, with respect to access to records, satisfy any security requirements applicable to, and take any oath of secrecy required to be taken by, persons who normally have access to those records.	(5) L'administrateur général et les personnes agissant en son nom ou sur son ordre sont tenus, quant à l'accès aux documents visés par la demande, de satisfaire aux normes de sécurité applicables et de prêter les serments imposés à leurs usagers habituels.	Normes de sécurité
Transfer of records	13. (1) The transfer to the care and control of the Librarian and Archivist of government or ministerial records that he or she considers to have historical or archival value shall be effected in accordance with any agreements for the transfer of records that may be made between the Librarian and Archivist and the government institution or person responsible for the records.	13. (1) Le transfert, sous la garde ou la responsabilité de l'administrateur général, des documents fédéraux ou ministériels qui, à son avis, présentent un intérêt historique ou archivistique s'effectue selon les accords convenus à cet effet entre lui-même et le responsable des documents.	Transfert des documents
Regulations	(2) The Governor in Council may, by regulation, prescribe terms and conditions governing the transfer of records under subsection (1).	(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les modalités du transfert des documents.	Règlement
Government records at risk	(3) If government records referred to in subsection (1) are, in the opinion of the Librarian and Archivist, at risk of serious damage or destruction, the Librarian and Archivist may require their transfer in the manner and at the time that the Librarian and Archivist specifies.	(3) L'administrateur général peut exiger le transfert, selon les modalités qu'il fixe, de tout document fédéral visé au paragraphe (1) s'il estime qu'il risque d'être détruit ou gravement endommagé.	Documents menacés
Records of former government institutions	(4) Except as otherwise directed by the Governor in Council, the Librarian and Archivist shall have the care and control of all records of a government institution whose functions have ceased.	(4) L'administrateur général a, sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, la garde et la responsabilité des documents des institutions fédérales qui ont cessé leurs activités.	Anciennes institutions fédérales
Application	14. Sections 12 and 13 do not apply in respect of records that are library or museum materials kept by a government institution for reference or exhibition purposes.	14. Les articles 12 et 13 ne s'appliquent pas aux documents qui sont du matériel de bibliothèque ou de musée conservé par une institution fédérale à des fins de consultation ou d'exposition.	Matériel de musée ou de bibliothèque
Restricted access to Privy Council confidences	15. The Librarian and Archivist shall not provide access to confidences of the Queen's Privy Council for Canada to which subsection 69(1) of the <i>Access to Information Act</i> applies	15. L'administrateur général ne peut donner accès aux documents confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada visés au paragraphe 69(1) de la <i>Loi sur l'accès à</i>	Accès aux documents du Conseil privé

without the consent of the Clerk of the Privy Council.

l'information qu'avec l'autorisation du greffier du Conseil privé.

SURPLUS CROWN ASSETS ACT

LOI SUR LES BIENS DE SURPLUS DE LA
COURONNE

Surplus
publications

16. Despite the *Surplus Crown Assets Act*, all publications that have become surplus to the requirements of any government institution shall be placed in the care or control of the Librarian and Archivist.

16. Par dérogation à la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne*, les publications en surnombre dont n'a plus besoin une institution fédérale sont placées sous la garde ou la responsabilité de l'administrateur général.

Publications
surnuméraires

*Surplus
Crown Assets
Act* not to
apply

17. The *Surplus Crown Assets Act* does not apply to any record or publication that is in the care or control of the Librarian and Archivist.

17. La *Loi sur les biens de surplus de la Couronne* ne s'applique pas aux publications et documents placés sous la garde ou la responsabilité de l'administrateur général.

Non-application

FINANCIAL PROVISIONS

DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Account

18. (1) There shall be an account in the accounts of Canada called the Library and Archives of Canada Account to which shall be credited all amounts received for the Library and Archives of Canada including by way of gift.

18. (1) Est ouvert, parmi les comptes du Canada, un compte intitulé « compte de Bibliothèque et Archives du Canada », lequel est crédité des sommes que reçoit — notamment sous forme de don — Bibliothèque et Archives du Canada.

Compte

Amounts
payable out of
Account

(2) Any amounts required for the purposes of this Act may be paid out of the Library and Archives of Canada Account.

(2) Les sommes nécessaires à l'application de la présente loi peuvent être prélevées sur le compte.

Prélèvements
sur le compte

Use of funds

(3) Amounts referred to in subsection (1) shall be used in accordance with any terms and conditions attached to them.

(3) Ces sommes sont utilisées conformément aux modalités dont est assortie leur remise.

Utilisation

GENERAL

DISPOSITION GÉNÉRALE

Production of
certified copy

19. (1) Subject to subsection (2), if the Librarian and Archivist is compelled to produce a record or publication that is under his or her control, the Librarian and Archivist may certify a copy of it and produce that copy, which is receivable in evidence in the same manner as the original without proof of the signature or official character of the person or persons appearing to have certified it.

19. (1) S'il est tenu de produire un document ou une publication sous sa responsabilité, l'administrateur général peut en produire une copie qu'il a certifiée conforme, laquelle est admissible en preuve au même titre que l'original sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

Production
d'une copie
conforme

Production of
original

(2) If the court, tribunal or other entity under whose authority the Librarian and Archivist may be compelled to produce a record or publication is satisfied that it is necessary, taking into account the risks implicit in the production of the original and the importance of its preservation and of continued access to it, to order that the original of the record or publication be produced, the court, tribunal or other entity shall ensure that any

(2) Si, dans une affaire, la production d'un document ou d'une publication peut être requise, il incombe à la juridiction ou l'autorité en cause, après avoir dûment pris en compte les risques associés à la production de l'original et la nécessité de préserver celui-ci tout en le gardant accessible au public, de veiller à ce que toutes les mesures voulues soient prises pour en garantir la sécurité et la préservation et à ce que l'original soit restitué

Production
d'originaux

measures that are required to protect and preserve it are taken and that it is returned to the care and control of the Librarian and Archivist as soon as it is no longer needed for the purposes of the matter in question.

à l'administrateur général dès qu'il n'est plus nécessaire pour les besoins de l'affaire.

5

OFFENCES AND PENALTIES

INFRACTIONS ET PEINES

Offence and punishment

20. (1) Every person who contravenes subsection 10(1) or the regulations or fails to comply with a request of the Librarian and Archivist under subsection 11(1) is guilty of an offence and liable on summary conviction

(a) in the case of an individual, to the fine referred to in subsection 787(1) of the *Criminal Code*; and

(b) in the case of a corporation, to the fine referred to in paragraph 735(1)(b) of that Act.

20. (1) Quiconque contrevient au paragraphe 10(1) ou aux règlements ou omet de se conformer à la demande de l'administrateur général faite au titre du paragraphe 11(1) commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a) s'agissant d'une personne physique, de l'amende prévue au paragraphe 787(1) du *Code criminel*;

b) s'agissant d'une personne morale, de l'amende prévue à l'alinéa 735(1)b) de cette loi.

Infraction et peine

No imprisonment in default of fine payment

(2) Despite subsection 787(2) of the *Criminal Code*, a term of imprisonment may not be imposed for default of payment of a fine imposed under subsection (1).

(2) La peine d'emprisonnement prévue par le paragraphe 787(2) du *Code criminel* ne peut être infligée en cas de non-paiement d'amende.

Exclusion de l'emprisonnement

Recovery of fines

(3) A fine imposed under subsection (1) is a debt payable to Her Majesty in right of Canada and may be recovered as such in any court of competent jurisdiction or by any manner provided for in any Act of Parliament.

(3) L'amende infligée constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada dont le recouvrement peut être poursuivi devant tout tribunal compétent ou effectué sous le régime d'une loi fédérale.

Recouvrement des amendes

R.S., c. C-42

AMENDMENTS TO THE COPYRIGHT ACT

MODIFICATION DE LA LOI SUR LE DROIT D'AUTEUR

L.R., ch. C-42

1997, c. 24, s. 6

21. Subsections 7(2) to (4) of the *Copyright Act* are replaced by the following:

21. Les paragraphes 7(2) à (4) de la *Loi sur le droit d'auteur* sont remplacés par ce qui suit :

1997, ch. 24, art. 6

Works public before December 31, 1998

(2) Subsection (1) applies only in respect of works that were published, performed in public or communicated to the public by telecommunication, as the case may be, before December 31, 1998.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique que dans les cas où l'oeuvre a été publiée, ou exécutée ou représentée en public ou communiquée au public par télécommunication, selon le cas, avant le 31 décembre 1998.

Oeuvres rendues publiques avant le 31 décembre 1998

Works not public before December 31, 1998

(3) Where

(a) a work has not, before December 31, 1998, been published or performed in public or communicated to the public by telecommunication,

(3) L'oeuvre, qu'elle soit ou non publiée, ou exécutée ou représentée en public ou communiquée au public par télécommunication après le 30 décembre 1998, continue d'être protégée par le droit d'auteur jusqu'à la fin de l'année 2048 dans le cas où :

Oeuvres non publiées avant le 31 décembre 1998

(b) subsection (1) would apply to that work if it had been published or performed in public or communicated to the public by telecommunication before December 31, 1998, and

(c) the relevant death referred to in subsection (1) occurred after December 30, 1948 and before December 31, 1998,

copyright shall subsist in the work until the end of 2048, whether or not the work is published or performed in public or communicated to the public by telecommunication after December 30, 1998.

(4) Where

(a) a work has not, before December 31, 1998, been published or performed in public or communicated to the public by telecommunication,

(b) subsection (1) would apply to that work if it had been published or performed in public or communicated to the public by telecommunication before December 31, 1998, and

(c) the relevant death referred to in subsection (1) occurred before December 31, 1948,

copyright shall subsist in the work until the end of 2006, whether or not the work is published or performed in public or communicated to the public by telecommunication after December 30, 1998.

Works not public before December 31, 1998

1997, c. 24, s. 18(1)

Copying works deposited in archive

1999, c. 31, s. 60(E)

1997, c. 24, s. 18(1)

a) elle n'a pas été publiée, ou exécutée ou représentée en public ou communiquée au public par télécommunication avant le 31 décembre 1998;

b) le paragraphe (1) s'y appliquerait si elle l'avait été;

c) le décès mentionné au paragraphe (1) est survenu après le 30 décembre 1948 mais avant le 31 décembre 1998.

5

(4) L'oeuvre, qu'elle soit ou non publiée, ou exécutée ou représentée en public ou communiquée au public par télécommunication après le 30 décembre 1998, continue d'être protégée par le droit d'auteur jusqu'à la fin de l'année 2006 dans le cas où :

a) elle n'a pas été publiée, ou exécutée ou représentée en public ou communiquée au public par télécommunication avant le 31 décembre 1998;

b) le paragraphe (1) s'y appliquerait si elle l'avait été;

c) le décès mentionné au paragraphe (1) est survenu avant le 31 décembre 1948.

Oeuvres non publiées avant le 31 décembre 1998

15

22. (1) Le paragraphe 30.21(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

30.21 (1) Ne constitue pas une violation du droit d'auteur le fait, pour un service d'archives, de reproduire, en conformité avec le paragraphe (3), une oeuvre non publiée déposée auprès de lui.

(2) L'alinéa 30.21(3)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) the person who deposited the work, if a copyright owner, did not, at the time the work was deposited, prohibit its copying;

(3) Les paragraphes 30.21(5) à (7) de la même loi sont abrogés.

1997, ch. 24, par. 18(1)

Copie d'une oeuvre déposée dans un service d'archives

30

1999, ch. 31, art. 60(A)

1997, ch. 24, par. 18(1)

22. (1) Subsection 30.21(1) of the Act is replaced by the following:

30.21 (1) It is not an infringement of copyright for an archive to make a copy, in accordance with subsection (3), of an unpublished work that is deposited in the archive.

(2) Paragraph 30.21(3)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:

(a) the person who deposited the work, if a copyright owner, did not, at the time the work was deposited, prohibit its copying;

(3) Subsections 30.21(5) to (7) of the Act are repealed.

15

30

40

45

Application

(4) Subsection (1) applies in respect of unpublished works deposited in an archive on or before September 1, 1999 or at any time after that date.

(4) Le paragraphe (1) s'applique à l'oeuvre non publiée déposée auprès d'un service d'archives avant le 1^{er} septembre 1999 ou à compter de cette date.

Application

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

R.S., c. A-1

*Access to Information Act**Loi sur l'accès à l'information*

L.R., ch. A-1

1990, c. 3,
s. 32 (Sch.,
s. 1(1))

23. Paragraph 68(c) of the *Access to Information Act* is replaced by the following:

23. L'alinéa 68c) de la *Loi sur l'accès à l'information* est remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 3,
art. 32, ann.,
par. 1(1)

(c) material placed in the Library and Archives of Canada, the National Gallery of Canada, the Canadian Museum of Civilization, the Canadian Museum of Nature or the National Museum of Science and Technology by or on behalf of persons or organizations other than government institutions.

c) les documents déposés à Bibliothèque et Archives du Canada, au Musée des beaux-arts du Canada, au Musée canadien des civilisations, au Musée canadien de la nature ou au Musée national des sciences et de la technologie par des personnes ou organisations extérieures aux institutions fédérales ou pour ces personnes ou organisations.

15

R.S., c. 1
(3rd Supp.),
s. 12(5)
(Sch., s. 1(3))

24. Schedule I to the Act is amended by striking out the following under the heading "*Other Government Institutions*":

24. L'annexe I de la même loi est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit :

L.R., ch. 1
(3^e suppl.),
par. 12(5),
ann., par. 1(3)

National Archives of Canada

Archives nationales du Canada

*Archives nationales du Canada**National Archives of Canada*

20

National Library

20 Bibliothèque nationale

*Bibliothèque nationale**National Library*

25. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "*Other Government Institutions*":

25. L'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, sous l'intertitre « *Autres institutions fédérales* », selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Library and Archives of Canada

Bibliothèque et Archives du Canada

*Bibliothèque et Archives du Canada**Library and Archives of Canada*

R.S., c. C-42

*Copyright Act**Loi sur le droit d'auteur*

L.R., ch. C-42

1997, c. 24,
s. 18(1)

26. Section 30.5 of the *Copyright Act* and the heading before it are replaced by the following:

26. L'article 30.5 de la *Loi sur le droit d'auteur* et l'intertitre le précédant sont 3030 remplacés par ce qui suit :

1997, ch. 24,
par. 18(1)

Library and Archives of Canada

Bibliothèque et Archives du Canada

Permitted acts

30.5 It is not an infringement of copyright for the Librarian and Archivist of Canada under the *Library and Archives of Canada Act*, to

30.5 Ne constitue pas une violation du droit d'auteur le fait, dans le cadre de la *Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada*, pour le bibliothécaire et archiviste du Canada :

Actes licites

(a) make a copy of a work or other subject-matter in taking a representative sample for the purpose of preservation under subsection 8(2) of that Act;

a) de reproduire des oeuvres ou autres objets du droit d'auteur dans le cadre de la constitution d'échantillons à des fins de préservation au titre du paragraphe 8(2) de cette loi;

40

(b) effect the fixation of a copy of a publication, as defined in section 2 of that Act, that is provided by telecommunication in accordance with subsection 10(1) of that Act;

(c) make a copy of a recording, as defined in subsection 11(2) of that Act, for the purposes of section 11 of that Act; or

(d) at the time that a broadcasting undertaking, as defined in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act*, communicates a work or other subject-matter to the public by telecommunication, make a copy of the work or other subject-matter that is included in that communication.

1997, c. 24,
s. 18(1)

Definition of
“official
archive”

R.S., c. V-1;
2000, c. 34,
par. 94(d)(F)

2000, c. 34,
s. 16

R.S., c. E-15

1993, c. 27,
s. 128(3)

27. Subsection 30.8(7) of the Act is replaced by the following:

(7) In subsection (6), “official archive” means the Library and Archives of Canada or any archive established under the law of a province for the preservation of the official archives of the province.

Department of Veterans Affairs Act

28. Paragraph 6.6(d) of the *Department of Veterans Affairs Act* is replaced by the following:

(d) personal information collected or obtained by the Library and Archives of Canada in the administration of the *Library and Archives of Canada Act*, or any predecessor enactment relating to the same subject-matter.

Excise Tax Act

29. Paragraph 295(5)(h) of the *Excise Tax Act* is replaced by the following:

(h) provide access to records of confidential information to the Librarian and Archivist of Canada or a person acting on behalf of or under the direction of the Librarian and Archivist, solely for the purposes of section 12 of the *Library and Archives of Canada Act*, and transfer such records to the care and control of such persons solely for the purposes of section 13 of that Act;

b) d’effectuer la fixation d’un exemplaire d’une publication — au sens de l’article 2 de cette loi — remise par télécommunication au titre du paragraphe 10(1) de cette loi;

c) de reproduire un enregistrement au sens du paragraphe 11(2) de cette loi;

d) de reproduire les oeuvres ou autres objets du droit d’auteur communiqués au public par télécommunication par une entreprise de radiodiffusion — au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion* — au moment où se fait cette communication.

27. Le paragraphe 30.8(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(7) Au paragraphe (6), « archives officielles » s’entend de Bibliothèque et Archives du Canada et des établissements qui sont constitués en vertu d’une loi provinciale pour la conservation des archives officielles de la province.

Loi sur le ministère des Anciens Combattants

28. L’alinéa 6.6d) de la *Loi sur le ministère des Anciens Combattants* est remplacé par ce qui suit :

d) Bibliothèque et Archives du Canada pour la *Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada*.

Loi sur la taxe d’accise

29. L’alinéa 295(5)(h) de la *Loi sur la taxe d’accise* est remplacé par ce qui suit :

h) donner accès à des documents renfermant des renseignements confidentiels au bibliothécaire et archiviste du Canada ou à une personne agissant en son nom ou sur son ordre, mais uniquement pour l’application de l’article 12 de la *Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada*, et transférer de tels documents sous la garde et la responsabilité de ces personnes, mais uniquement

1997, ch. 24,
par. 18(1)

Définition de
« archives
officielles »

L.R., ch. V-1;
2000, ch. 34,
al. 94d)(F)

2000, ch. 34,
art. 16

L.R., ch. E-15

1993, ch. 27,
par. 128(3)

		pour l'application de l'article 13 de cette loi;	
R.S., c. F-11	Financial Administration Act	Loi sur la gestion des finances publiques	L.R., ch. F-11
1995, c. 11, s. 46	30. Schedule I.1 to the <i>Financial Administration Act</i> is amended by striking out the references in column I to	30. L'annexe I.1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> est modifiée par suppression, dans la colonne I, de ce qui suit :	1995, ch. 11, art. 46
	National Archives of Canada	Archives nationales du Canada	5
	<i>Archives nationales du Canada</i>	5 <i>National Archives of Canada</i>	
	National Library	Bibliothèque nationale	
	<i>Bibliothèque nationale</i>	<i>National Library</i>	
	and the corresponding references in column II to the "Minister of Canadian Heritage".	ainsi que de la mention « Le ministre du Patrimoine canadien », dans la colonne II, en regard de ces secteurs.	
	31. Schedule I.1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order in column I:	31. L'annexe I.1 de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne I, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :	15
	Library and Archives of Canada	Bibliothèque et Archives du Canada	
	<i>Bibliothèque et Archives du Canada</i>	<i>Library and Archives of Canada</i>	
	and a corresponding reference in column II to the "Minister of Canadian Heritage".	ainsi que de la mention « Le ministre du Patrimoine canadien », dans la colonne II, en regard de ce secteur.	20
R.S., c. H-4	Historic Sites and Monuments Act	Loi sur les lieux et monuments historiques	L.R., ch. H-4
R.S., c. 1 (3rd Supp.), s. 12(5) (Sch., s. 2)	32. Paragraph 4(1)(a) of the <i>Historic Sites and Monuments Act</i> is replaced by the following:	32. L'alinéa 4(1)a) de la <i>Loi sur les lieux et monuments historiques</i> est remplacé par ce qui suit :	L.R., ch. 1 (3 ^e suppl.), par. 12(5), ann., art. 2
	(a) the Librarian and Archivist of Canada;	a) le bibliothécaire et archiviste du Canada;	20
R.S., c. 1 (5th Supp.)	Income Tax Act	Loi de l'impôt sur le revenu	L.R., ch. 1 (5 ^e suppl.)
	33. Paragraph 241(4)(i) of the <i>Income Tax Act</i> is replaced by the following:	33. L'alinéa 241(4)i) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> est remplacé par ce qui suit :	25
	(i) provide access to records of taxpayer information to the Librarian and Archivist of Canada or a person acting on behalf of or under the direction of the Librarian and Archivist, solely for the purposes of section 12 of the <i>Library and Archives of Canada Act</i> , and transfer such records to the care and control of such persons solely for the purposes of section 13 of that Act;	(i) donner accès à des documents renfermant des renseignements confidentiels au bibliothécaire et archiviste du Canada ou à une personne agissant en son nom ou sur son ordre, mais uniquement pour l'application de l'article 12 de la <i>Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada</i> , et transférer de tels documents sous la garde et la responsabilité de ces personnes, mais uniquement pour l'application de l'article 13 de cette loi;	30

1993, c. 29

Nunavut Land Claims Agreement Act**Loi concernant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut**

1993, ch. 29

34. Paragraph 7(a) of the Nunavut Land Claims Agreement Act is replaced by the following:

34. L'alinéa 7a) de la Loi concernant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut est remplacé par ce qui suit :

(a) the Library and Archives of Canada;

a) à Bibliothèque et Archives du Canada;

R.S., c. P-1

Parliament of Canada Act**Loi sur le Parlement du Canada**

L.R., ch. P-1

2001, c. 36, s. 1

35. Subsection 75.1(2) of the Parliament of Canada Act is replaced by the following:

35. Le paragraphe 75.1(2) de la Loi sur le Parlement du Canada est remplacé par ce qui suit :

2001, ch. 36, art. 1

Selection

(2) The Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons, acting together, shall select the Parliamentary Poet Laureate from a list of three names submitted in confidence by a committee chaired by the Parliamentary Librarian and also composed of the Librarian and Archivist of Canada, the Commissioner of Official Languages for Canada and the Chair of the Canada Council.

(2) Le président du Sénat et le président de la Chambre des communes, agissant de concert, choisissent le poète officiel du Parlement à partir d'une liste confidentielle de trois noms soumise par un comité présidé par le bibliothécaire parlementaire et composé par ailleurs du bibliothécaire et archiviste du Canada, du commissaire aux langues officielles du Canada et du président du Conseil des Arts du Canada.

Comité de sélection

R.S., c. P-6

Pension Act**Loi sur les pensions**

L.R., ch. P-6

2000, c. 34, s. 41

36. Paragraph 109.1(d) of the Pension Act is replaced by the following:

36. L'alinéa 109.1d) de la Loi sur les pensions est remplacé par ce qui suit :

2000, ch. 34, art. 41

(d) personal information collected or obtained by the Library and Archives of Canada in the administration of the *Library and Archives of Canada Act*, or any predecessor enactment relating to the same subject-matter.

d) Bibliothèque et Archives du Canada pour 20 la *Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada*.

R.S., c. P-21

Privacy Act**Loi sur la protection des renseignements personnels**

L.R., ch. P-21

R.S., c. 1 (3rd Supp.), s. 12(5) (Sch., s. 4(1))

37. (1) Paragraph 8(2)(i) of the Privacy Act is replaced by the following:

37. (1) L'alinéa 8(2)i) de la Loi sur la protection des renseignements personnels est remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 1 (3^e suppl.), par. 12(5), ann., par. 4(1)

(i) to the Library and Archives of Canada for archival purposes;

i) communication à Bibliothèque et Archives du Canada pour dépôt;

R.S., c. 1 (3rd Supp.), s. 12(5) (Sch., s. 4(2))

(2) Subsection 8(3) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 8(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 1 (3^e suppl.), par. 12(5), ann., par. 4(2)

(3) Subject to any other Act of Parliament, 30 personal information under the custody or control of the Library and Archives of Canada that has been transferred there by a govern-

(3) Sous réserve des autres lois fédérales, 30 les renseignements personnels qui relèvent de Bibliothèque et Archives du Canada et qui y ont été versés pour dépôt ou à des fins

Communication par Bibliothèque et Archives du Canada

ment institution for historical or archival purposes may be disclosed in accordance with the regulations to any person or body for research or statistical purposes.

R.S., c. 1
(3rd Supp.),
s. 12(5)
(Sch., s. 4(3))

Exception for
Library and
Archives of
Canada

38. Subsection 10(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Subsection (1) does not apply in respect of personal information under the custody or control of the Library and Archives of Canada that has been transferred there by a government institution for historical or archival purposes.

1990, c. 3,
s. 32 (Sch.,
s. 6(1))

39. Paragraph 69(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) material placed in the Library and Archives of Canada, the National Gallery of Canada, the Canadian Museum of Civilization, the Canadian Museum of Nature or the National Museum of Science and Technology by or on behalf of persons or organizations other than government institutions.

R.S., c. 1
(3rd Supp.),
s. 12(5)
(Sch., s. 4(6))

40. The schedule to the Act is amended by striking out the following under the heading “Other Government Institutions”:

National Archives of Canada

Archives nationales du Canada

National Library

Bibliothèque nationale

41. The schedule to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “Other Government Institutions”:

Library and Archives of Canada

Bibliothèque et Archives du Canada

historiques par une institution fédérale peuvent être communiqués conformément aux règlements pour des travaux de recherche ou de statistique.

38. Le paragraphe 10(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements personnels qui relèvent de Bibliothèque et Archives du Canada et qui y ont été versés par une institution fédérale pour dépôt ou à des fins historiques.

L.R., ch. 1
(3^e suppl.),
par. 12(5),
ann., par. 4(3)

Exception :
Bibliothèque
et Archives
du Canada

39. L'alinéa 69(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) les documents déposés à Bibliothèque et Archives du Canada, au Musée des beaux-arts du Canada, au Musée canadien des civilisations, au Musée canadien de la nature ou au Musée national des sciences et de la technologie par des personnes ou organisations extérieures aux institutions fédérales ou pour ces personnes ou organisations.

1990, ch. 3,
art. 32, ann.,
par. 6(1)

40. L'annexe de la même loi est modifiée par suppression, sous l'intertitre « Autres institutions fédérales », de ce qui suit :

25 Archives nationales du Canada

National Archives of Canada

Bibliothèque nationale

National Library

41. L'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, sous l'intertitre « Autres institutions fédérales », selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Bibliothèque et Archives du Canada

Library and Archives of Canada

L.R., ch. 1
(3^e suppl.),
par. 12(5),
ann., par. 4(6)

35

2000, c. 17;
2001, c. 41,
s. 48

***Proceeds of Crime (Money Laundering)
and Terrorist Financing Act***

***Loi sur le recyclage des produits de la
criminalité et le financement des activités
terroristes***

2000, ch. 17;
2001, ch. 41,
art. 48

2001, c. 12,
s. 1

42. Paragraph 54(e) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* is replaced by the following:

(e) notwithstanding the *Library and Archives of Canada Act*, shall destroy each report received and all information received or collected on the expiry of the applicable period referred to in paragraph (d).

42. L'alinéa 54e) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* est remplacé par ce qui suit :

e) par dérogation à la *Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada*, détruit ces rapports, déclarations et renseignements à l'expiration de la période applicable visée à l'alinéa d).

2001, ch. 12,
art. 1

1991, c. 30

Public Sector Compensation Act

Loi sur la rémunération du secteur public

1991, ch. 30

43. Schedule I to the *Public Sector Compensation Act* is amended by striking out the following under the heading “*Other Portions of the Public Service*”:

National Archives of Canada

Archives nationales du Canada

National Library

Bibliothèque nationale

43. L'annexe I de la *Loi sur la rémunération du secteur public* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Administrations fédérales* », de ce qui suit :

Archives nationales du Canada

National Archives of Canada

Bibliothèque nationale

National Library

44. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “*Other Portions of the Public Service*”:

Library and Archives of Canada

Bibliothèque et Archives du Canada

44. L'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, sous l'intertitre « *Administrations fédérales* », selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Bibliothèque et Archives du Canada

Library and Archives of Canada

R.S., c. P-35

Public Service Staff Relations Act

***Loi sur les relations de travail dans la
fonction publique***

L.R., ch. P-35

SOR/87-297

45. Part I of Schedule I to the *Public Service Staff Relations Act* is amended by striking out the following:

National Archives of Canada

Archives nationales du Canada

National Library

Bibliothèque nationale

45. La partie I de l'annexe I de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* est modifiée par suppression de ce qui suit :

Archives nationales du Canada

National Archives of Canada

Bibliothèque nationale du Canada

National Library of Canada

46. Part I of Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Library and Archives of Canada

Bibliothèque et Archives du Canada

46. La partie I de l'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Bibliothèque et Archives du Canada

Library and Archives of Canada

DORS/87-297

R.S., c. W-3

War Veterans Allowance Act**Loi sur les allocations aux anciens combattants**

L.R., ch. W-3

2000, c. 34,
s. 84

47. Paragraph 30(1.1)(c) of the War Veterans Allowance Act is replaced by the following:

(c) personal information collected or obtained by the Library and Archives of Canada in the administration of the *Library and Archives of Canada Act*, or any predecessor enactment relating to the same subject-matter.

47. L'alinéa 30(1.1)c) de la Loi sur les allocations aux anciens combattants est remplacé par ce qui suit :

c) Bibliothèque et Archives du Canada pour la *Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada*.

2000, ch. 34,
art. 84

2002, c. 1

Youth Criminal Justice Act**Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents**

2002, ch. 1

48. The portion of section 126 of the Youth Criminal Justice Act before paragraph (a) is replaced by the following:

126. When records originally kept under sections 114 to 116 are under the custody or control of the Librarian and Archivist of Canada or the archivist for any province, that person may disclose any information contained in the records to any other person if

49. (1) Subsections 128(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

(2) Subject to paragraph 125(7)(c), any record kept under sections 114 to 116, other than a record kept under subsection 115(3), may, in the discretion of the person or body keeping the record, be destroyed or transmitted to the Librarian and Archivist of Canada or the archivist for any province, at any time before or after the end of the applicable period set out in section 119.

(3) All records kept under subsection 115(3) shall be destroyed or, if the Librarian and Archivist of Canada requires it, transmitted to the Librarian and Archivist, at the end of the applicable period set out in section 119 or 120.

(2) Subsection 128(6) of the Act is replaced by the following:

48. Le passage de l'article 126 de la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

126. Le bibliothécaire et archiviste du Canada ou un archiviste provincial peut, si les conditions ci-après sont réunies, communiquer les renseignements contenus dans un dossier qui a initialement été tenu en application des articles 114 à 116 et qui est en sa possession :

49. (1) Les paragraphes 128(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(2) Sous réserve de l'alinéa 125(7)c), les dossiers tenus en application des articles 114 à 116, à l'exception des dossiers tenus en application du paragraphe 115(3), peuvent à tout moment, à la discrétion de la personne ou de l'organisme qui les tient, être détruits ou transmis au bibliothécaire et archiviste du Canada ou à un archiviste provincial, même avant l'expiration de la période applicable prévue à l'article 119.

(3) Les dossiers tenus en application du paragraphe 115(3) sont détruits ou transmis au bibliothécaire et archiviste du Canada, sur demande en ce sens par celui-ci, à l'expiration de la période applicable prévue aux articles 119 ou 120.

(2) Le paragraphe 128(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Records in the
custody, etc.,
of archivistsDisposal of
recordsDisposal of
R.C.M.P.
records

10

Dossiers
entre les
mains
d'archivistesDestruction
des dossiersDestruction des
dossiers de la
Gendarmerie
royale du
Canada

35

Authority to inspect

(6) The Librarian and Archivist of Canada may, at any time, inspect records kept under sections 114 to 116 that are under the control of a government institution as defined in section 2 of the *Library and Archives of Canada Act*, and the archivist for a province may at any time inspect any records kept under those sections that the archivist is authorized to inspect under any Act of the legislature of the province.

(6) Le bibliothécaire et archiviste du Canada peut à tout moment examiner les dossiers tenus en application des articles 114 à 116 par une institution fédérale au sens de l'article 2 de la *Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada* et l'archiviste provincial peut à tout moment examiner ceux des dossiers tenus en application de ces articles qu'il a par ailleurs le droit d'examiner en vertu d'une loi provinciale.

Examen des dossiers

1994, c. 34

Yukon First Nations Land Claims Settlement Act

Loi sur le règlement des revendications territoriales des premières nations du Yukon

1994, ch. 34

50. Paragraph 15(a) of the *Yukon First Nations Land Claims Settlement Act* is replaced by the following:

50. L'alinéa 15a) de la *Loi sur le règlement des revendications territoriales des premières nations du Yukon* est remplacé par ce qui suit :

(a) the Library and Archives of Canada;

a) à Bibliothèque et Archives du Canada; 15

1994, c. 35

Yukon First Nations Self-Government Act

Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon

1994, ch. 35

51. Paragraph 25(a) of the *Yukon First Nations Self-Government Act* is replaced by the following:

51. L'alinéa 25a) de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon* est remplacé par ce qui suit :

(a) the Library and Archives of Canada;

a) à Bibliothèque et Archives du Canada;

TRANSITIONAL PROVISIONS

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

No continuation in office

52. (1) The persons who were the National Archivist of Canada and the National Librarian immediately before the coming into force of section 55 cease to hold those offices on the coming into force of subsection 5(1).

52. (1) L'archiviste national et l'administrateur général de la Bibliothèque du Canada en fonctions à l'entrée en vigueur de l'article 55 cessent de l'être à l'entrée en vigueur du paragraphe 5(1).

Cessation de fonctions

Transfer of existing holdings

(2) The records and publications that constituted the collections of the National Archives of Canada and the National Library immediately before the coming into force of section 55 are transferred to the Librarian and Archivist subject to any terms and conditions that were applicable to those records and publications.

(2) Les documents et publications qui constituaient les fonds des Archives nationales du Canada et de la Bibliothèque nationale à l'entrée en vigueur de l'article 55 sont transférés à l'administrateur général sous réserve des modalités dont était assortie leur remise.

Transfert des collections existantes

Continuation of personnel

(3) Every person who was, immediately before the coming into force of section 55, an employee employed in the National Archives of Canada or the National Library is an employee of the Library and Archives of Canada.

(3) Les personnes qui étaient des employés des Archives nationales du Canada ou de la Bibliothèque nationale à l'entrée en vigueur de l'article 55 deviennent des employés de Bibliothèque et Archives du Canada.

Maintien en poste du personnel

Transfer of funds

(4) All amounts that were in the accounts of Canada called the National Archives of Canada Account and the National Library Special Operating Account immediately before the coming into force of section 55 are transferred to the Library and Archives of Canada Account.

(4) Les sommes qui sont, parmi les comptes du Canada, au crédit du compte des Archives nationales du Canada et du compte spécial d'exploitation de la Bibliothèque nationale sont, à l'entrée en vigueur de l'article 55, portées au crédit du compte de Bibliothèque et Archives du Canada.

Crédits

References

(5) Unless the context requires otherwise, "National Archives of Canada" and "National Library" are replaced by "Library and Archives of Canada" in

(5) Sauf indication contraire du contexte, « Archives nationales du Canada » et « Bibliothèque nationale » sont remplacés par « Bibliothèque et Archives du Canada », avec les adaptations grammaticales nécessaires, dans :

Mentions

(a) any regulation, as defined in section 2 of the *Statutory Instruments Act*; and

(b) any other instrument made

(i) in the execution of a power conferred by or under an Act of Parliament, or

(ii) by or under the authority of the Governor in Council.

a) tout règlement, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les textes réglementaires*, pris en vertu d'une loi fédérale;

b) tout autre texte pris :

(i) soit dans l'exercice d'un pouvoir conféré sous le régime d'une loi fédérale,

(ii) soit par le gouverneur en conseil ou sous son autorité.

References

(6) Unless the context requires otherwise, "National Archivist of Canada" and "National Librarian" are replaced by "Librarian and Archivist of Canada" in

(6) Sauf indication contraire du contexte, « archiviste », au sens de la *Loi sur les archives nationales du Canada*, et « administrateur général », au sens de la *Loi sur la Bibliothèque nationale*, sont remplacés par « bibliothécaire et archiviste du Canada » au sens de la présente loi, avec les adaptations grammaticales nécessaires, dans :

Mentions

(a) any regulation, as defined in section 2 of the *Statutory Instruments Act*; and

(b) any other instrument made

(i) in the execution of a power conferred by or under an Act of Parliament, or

(ii) by or under the authority of the Governor in Council.

a) tout règlement, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les textes réglementaires*, pris en vertu d'une loi fédérale;

b) tout autre texte pris :

(i) soit dans l'exercice d'un pouvoir conféré sous le régime d'une loi fédérale,

(ii) soit par le gouverneur en conseil ou sous son autorité.

References

(7) Unless the context requires otherwise, a reference in any contract or other document to

(7) Sauf indication contraire du contexte, dans tout contrat, accord, entente, acte, instrument ou autre document, la mention de « Archives nationales du Canada » ou de « Bibliothèque nationale » vaut mention de « Bibliothèque et Archives du Canada », et la mention de « archiviste », au sens de la

Mentions

(a) the "National Archives of Canada" or the "National Library" shall be read as a reference to the "Library and Archives of Canada"; and

(b) the “National Archivist of Canada” or the “National Librarian” shall be read as a reference to the “Librarian and Archivist of Canada”.

Loi sur les archives nationales du Canada, ou de « administrateur général », au sens de la *Loi sur la Bibliothèque nationale*, vaut mention de « bibliothécaire et archiviste du Canada » au sens de la présente loi.

5

COORDINATING AMENDMENTS

DISPOSITIONS DE COORDINATION

Bill C-13

53. If Bill C-13, introduced in the 2nd session of the 37th Parliament and entitled the *Assisted Human Reproduction Act* (the “other Act”), receives royal assent, then, on the later of the coming into force of section 1 of this Act and section 16 of the other Act, paragraph 16(4)(a) of the other Act is replaced by the following:

(a) government institutions subject to the *Privacy Act* or the *Library and Archives of Canada Act*; or

53. En cas de sanction du projet de loi C-13, déposé au cours de la 2^e session de la 37^e législature et intitulé *Loi sur la procréation assistée* (appelé « autre loi » au présent article), à l’entrée en vigueur de l’article 16 de l’autre loi ou à celle de l’article 1 de la présente loi, la dernière en date étant à retenir, l’alinéa 16(4)a) de l’autre loi est remplacé par ce qui suit :

a) aux institutions fédérales assujetties à la *Loi sur la protection des renseignements personnels* ou à la *Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada*;

Projet de loi C-13

Bill C-25

54. (1) Subsections (2) to (5) apply if Bill C-25, introduced in the 2nd session of the 37th Parliament and entitled the *Public Service Modernization Act* (the “other Act”), receives royal assent.

(2) On the later of the coming into force of section 1 of this Act and subsection 2(1) of the *Public Service Labour Relations Act*, as enacted by section 2 of the other Act, section 4 of the English version of this Act is replaced by the following:

4. There is hereby established a branch of the federal public administration to be known as the Library and Archives of Canada presided over by the Minister and under the direction of the Librarian and Archivist.

(3) On the later of the coming into force of section 4 of this Act and section 11 of the other Act, Schedule IV to the *Financial Administration Act*, as enacted by section 11 of the other Act, is amended

(a) by striking out the following:

National Archives of Canada

Archives nationales du Canada

National Library

Bibliothèque nationale

54. (1) Les paragraphes (2) à (5) s’appliquent en cas de sanction du projet de loi C-25 déposé au cours de la 2^e session de la 37^e législature et intitulé *Loi sur la modernisation de la fonction publique* (appelé « autre loi » au présent article).

(2) À l’entrée en vigueur du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, édictée par l’article 2 de l’autre loi, ou à celle de l’article 1 de la présente loi, la dernière en date étant à retenir, l’article 4 de la version anglaise de la présente loi est remplacé par ce qui suit :

4. There is hereby established a branch of the federal public administration to be known as the Library and Archives of Canada presided over by the Minister and under the direction of the Librarian and Archivist.

(3) À l’entrée en vigueur de l’article 11 de l’autre loi ou à celle de l’article 4 de la présente loi, la dernière en date étant à retenir, l’annexe IV de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, édictée par cet article 11, est modifiée :

a) par suppression de ce qui suit :

Archives nationales du Canada

National Archives of Canada

Bibliothèque nationale

National Library

Projet de loi C-25

Establishment

40

45

(b) by adding the following in alphabetical order:

Library and Archives of Canada

Bibliothèque et Archives du Canada

(4) If section 55 of this Act comes into force before, or on the same day as, section 224 of the other Act, then, on the coming into force of section 55 of this Act, paragraph 224(z.52) of the other Act is repealed.

(5) If the repeal of Part I of Schedule I to the *Public Service Staff Relations Act* takes effect by virtue of an order made under section 285 of the other Act before the coming into force of section 45 of this Act, then, on the day on which that Part I is repealed, section 45 of this Act is repealed.

b) par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Bibliothèque et Archives du Canada

Library and Archives of Canada

(4) Si l'article 55 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 224 de l'autre loi ou au même moment, à l'entrée en vigueur de cet article 55, l'alinéa 224z.52) de l'autre loi est abrogé.

(5) Si l'abrogation de la partie I de l'annexe I de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* prend effet au titre d'un décret pris en vertu de l'article 285 de l'autre loi avant l'entrée en vigueur de l'article 45 de la présente loi, cet article 45 est abrogé.

REPEALS

Repeal

55. The *National Archives of Canada Act*, chapter 1 of the 3rd Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1985, is repealed.

56. The *National Library Act* is repealed.

Repeal of
R.S., c. N-12

ABROGATIONS

55. La *Loi sur les archives nationales du Canada*, chapitre 1 du 3^e supplément des Lois révisées du Canada (1985), est abrogée.

56. La *Loi sur la Bibliothèque nationale* est abrogée.

Abrogation

Abrogation de
L.R., ch. N-12

COMING INTO FORCE

Order

57. The provisions of this Act, other than sections 21, 22, 53 and 54, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

ENTRÉE EN VIGUEUR

57. Exception faite des articles 21, 22, 53 et 54, les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Décret



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada - Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Communication Canada - Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

Available from:
Communication Canada — Canadian Government Publishing,
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En vente:
Communication Canada — Édition,
Ottawa (Ontario) K1A 0S9